



EUROOPAN KOMISSIO
VIESTINNÄN PÄÄOSASTO
SUOMEN-EDUSTUSTO
HELSINKI

PALVELUHANKINTASOPIMUKSEN LUONNOS

SOPIMUKSEN NUMERO: **PO/2009-20/HEL**

Euroopan yhteisö (jäljempänä 'yhteisö'), jota edustaa Euroopan yhteisöjen komissio (jäljempänä 'komissio'), jota puolestaan edustaa tämän sopimuksen allekirjoittamiseksi Suomen-edustuston päällikkö Eikka KOSONEN,

sekä

[täydellinen virallinen nimi]
[virallinen oikeudellinen muoto]¹
[yritys- tai yhteisötunnus]²
[täydellinen virallinen osoite]
[alv-tunnus],

(jäljempänä 'toimeksisaaja'³), [jota tämän sopimuksen allekirjoittamiseksi edustaa [täydellinen nimi ja asema tai tehtävä],]

¹ Poistetaan, jos toimeksisaaja on luonnollinen henkilö tai julkisoikeudellinen yhteisö.

² Poistetaan, jos toimeksisaaja on julkisoikeudellinen yhteisö. Luonnollisten henkilöiden osalta ilmoitetaan henkilöllisyystodistuksen numero tai sen puuttuessa passin tai vastaavan asiakirjan numero.

³ Jos kyseessä on useamman tahon yhteinen tarjous ja jos tarjouspyynnössä niin määritellään, sopimuspuolten nimien jälkeen lisätään seuraava lauseke: "Edellä nimetyt sopimuspuolet, joista jäljempänä käytetään nimitystä 'toimeksisaaja', vastaavat yhteisvastuullisesti komissiolle tämän sopimuksen täyttämisestä".

OVAT SOPINEET

jäljempänä esitetyistä **erityisehdoista** ja **yleisistä ehdoista** sekä seuraavista liitteistä:

Liite I – Tarjouseritelmä (Tarjouspyyntö nro PO/2009-20/HEL)

Liite II – Toimeksisaajan tarjous (nro [numero] [päiväys])

jotka ovat erottamaton osa tätä sopimusta (jäljempänä 'sopimus').

Erityisehtojen määräykset ovat ensisijaisia sopimuksen muiden osien määräyksiin nähden. Yleisten ehtojen määräykset ovat ensisijaisia liitteiden määräyksiin nähden. Tarjouseritelmän (liite I) määräykset ovat ensisijaisia tarjouksen (liite II) määräyksiin nähden.

Jollei edellä esitetystä muuta johdu, tämän sopimuksen eri osat katsotaan toisiaan selittäviksi. Epäselvyydet tai ristiriitaisuudet osien sisällä tai välillä selvennetään tai oikaistaan komission antamalla kirjallisella ohjeella, jollei I.7 artiklan mukaisista toimeksisaajan oikeuksista muuta johdu silloin, kun toimeksisaaja riitauttaa ohjeet.

I – ERITYISEHDOT

I.1 ARTIKLA – SOPIMUKSEN KOHDE

I.1.1. Sopimuksen kohteena on **Euroopan komission Suomen-edustustossa sijaitsevien yleisötilojen vastaanottopalvelut.**

I.1.2. Toimeksisaajan on suoritettava palvelut tämän sopimuksen liitteenä olevan tarjouseritelmän mukaisesti (liite I).

I.2 ARTIKLA – SOPIMUKSEN KESTO

I.2.1. Sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolista jälkimmäinen on allekirjoittanut sen.

I.2.2. Palvelujen suorittamista ei missään olosuhteissa saa aloittaa ennen sopimuksen voimaantulopäivää.

I.2.3. Sopimuskausi on enintään 12 kuukautta. Kyseinen ajanjakso ja muut sopimuksessa määritellyt ajanjaksot lasketaan kalenteripäivinä. Palvelujen suorittaminen on aloitettava sopimuksen voimaantulopäivänä. Palvelujen suorittamiskautta voidaan pidentää vain sopimuspuolten nimenomaisella kirjallisella sopimuksella ennen kauden päättymistä.

I.2.4. Sopimus voidaan uusia enintään neljä kertaa 12 kuukaudeksi kerrallaan ainoastaan ennen loppumaksun suorittamista tehdyllä sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella, josta käy ilmi palvelujen suorittamisen aloittamispäivämäärä. Uusiminen ei muuta tai lykkää voimassa olevia velvoitteita.

I.3 ARTIKLA – SOPIMUSHINTA

I.3.1. Komissio maksaa sopimuksen nojalla kuukausittain [määrä numeroin ja kirjaimin] euroa, joka kattaa kaikki suoritettavat tehtävät.

I.3.2 Edellisessä kohdassa tarkoitettu kuukausittainen määrä on kiinteä, eikä sitä voida tarkistaa sopimuksen ensimmäisen täyttämisen vuoden aikana.

Sopimuksen toisen täyttämisen vuoden alusta alkaen määrää (määriä) voidaan vuosittain tarkistaa ylös- tai alaspäin, jos jompikumpi sopimuspuolista pyytää tarkistamista kirjatulla kirjeellä, jonka toinen sopimuspuoli vastaanottaa viimeistään kolme kuukautta ennen sopimuksen allekirjoittamisen vuosipäivää.

Tarkistus määräytyy rahaliiton kuluttajahintaindeksin (RLKHI) kehityksen perusteella; kyseisen indeksin on ensimmäistä kertaa julkaissut Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto Eurostatin kuukausitiedotteessa (monthly bulletin) osoitteessa <http://www.ec.europa.eu/eurostat/>.

Tarkistus lasketaan käyttämällä seuraavaa kaavaa:

$$Ar = Ao \frac{Ir}{Io}$$

jossa

Ar = tarkistettu kokonaismäärä

Ao = kokonaismäärä alkuperäisessä tarjouksessa

Io = tarjousten viimeistä jättämispäivää vastaavan kuukauden indeksi

Ir = hintojen korottamispyyntökirjeen vastaanottopäivää vastaavan kuukauden indeksi.

I.4 ARTIKLA – MAKSUAJAT JA MAKSUJA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

Sopimukseen perustuvat maksut suoritetaan II.4 artiklan mukaisesti. Maksut suoritetaan ainoastaan, jos toimeksisaaja on täyttänyt sopimusvelvoitteensa laskun esittämispäivään mennessä.

Kuukausimaksu

Maksut suoritetaan kuukausittain toimeksisaajan esittämää toimintaraporttia ja kansallisten kirjanpitosäännösten mukaista laskua vastaan.

Komissiolla on raportin ja laskun vastaanottamisesta lukien 20 päivää aikaa hyväksyä tai hylätä raportti tai lasku, ja toimeksisaajalla on 20 päivää aikaa toimittaa lisätietoja tai uusi raportti.

Laskua vastaava maksu suoritetaan 30 päivän kuluessa siitä, kun komissio on hyväksynyt raportin.

I.5 ARTIKLA – PANKKITILI

Maksut suoritetaan euroina seuraavalle toimeksisaajan pankkitilille:

Pankin nimi: [täydennetään]

Konttorin täydellinen osoite: [täydennetään]

Tilinhaltijan täydellinen nimi: [täydennetään]

Täydellinen tilinumero tunnuksineen: [täydennetään]

[IBAN-tilinumero⁴: [täydennetään]]

⁴ Jos maassa ei käytetä IBAN-tilinumeroa, ilmoitetaan BIC- tai SWIFT-koodi.

I.6 ARTIKLA – YLEISET HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET

Kaiken tähän sopimukseen liittyvän tiedonvaihdon on oltava kirjallista ja siinä on mainittava sopimuksen numero. Komission katsotaan vastaanottaneen tavanomaisen postilähetyksen päivänä, jona jäljempänä mainittu vastuuyksikkö on rekisteröinyt lähetyksen. Asiakirjat on toimitettava seuraaviin osoitteisiin:

Komissio:

Euroopan komissio
Suomen-edustusto
Viestinnän pääosasto
Pohjoisesplanadi 31/PL 1250
FI-00101 Helsinki

Toimeksisaaja:

[Vastaanottajan nimi]
[Asema]
[Yrityksen nimi]
[Täydellinen virallinen osoite]

I.7 ARTIKLA – SOVELLETTAVA LAKI JA RIITAJEN RATKAISEMINEN

- I.7.1.** Sopimukseen sovelletaan yhteisön oikeutta ja tarvittaessa täydentävästi Suomen kansallisen aineellisen oikeuden säännöksiä.
- I.7.2.** Tämän sopimuksen määräysten tulkintaan tai soveltamiseen liittyvät sopimuspuolten väliset erimielisyydet, joista nämä eivät pääse sopuratkaisuun, on saatettava Helsingin tuomioistuinten ratkaistavaksi.

I.8 ARTIKLA – TIETOSUOJA

Sopimuksen sisältämien henkilötietojen käsittelyssä noudatetaan yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta annettua asetusta (EY) N:o 45/2001. Euroopan komission Suomen-edustuston päällikkö käsittelee kyseisiä tietoja ainoastaan sopimuksen täyttämisen, hallinnon ja seurannan tarkoituksiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta mahdollisuutta luovuttaa tietoja valvonnasta tai tarkastuksista vastaaville komission yksiköille, Euroopan tilintarkastustuomioistuimelle, taloudellisten väärinkäytösten tutkintaelimelle ja/tai Euroopan petostentorjuntavirastolle (OLAF) yhteisön taloudellisten etujen turvaamiseksi. Toimeksisaajalla on oikeus tutustua henkilötietoihinsa ja korjata virheelliset tai puutteelliset tiedot. Toimeksisaajan tulee osoittaa kaikki henkilötietojensa käsittelyä koskevat kysymykset Euroopan komission

Suomen-edustuston päällikölle. Toimeksisaaja voi milloin tahansa tehdä valituksen Euroopan tietosuojavaltuutetulle.

L9 ARTIKLA – SOPIMUKSEN IRTISANOMINEN SOPIMUSPUOLTEN TOIMESTA

Kumpi tahansa sopimuspuolista voi halutessaan irtisanoa sopimuksen virallisella irtisanomisilmoituksella kahden kuukauden irtisanomisajalla joutumatta maksamaan minkäänlaisia korvauksia. Jos komissio irtisanoo sopimuksen, toimeksisaajalla on oikeus ainoastaan sopimuksen osittaista täyttämistä vastaavaan korvaukseen. Saatuaan irtisanomisilmoituksen toimeksisaajan on toteutettava kaikki asianmukaiset toimenpiteet kustannusten minimoimiseksi, vahinkojen estämiseksi tai sitoumustensa peruuttamiseksi tai rajoittamiseksi. Toimeksisaajan on laadittava erityisehdoissa vaaditut asiakirjat kuudenkymmenen päivän kuluessa irtisanomisen voimaantulopäivästä niiden palvelujen osalta, jotka on toimitettu kyseiseen päivään mennessä.

L9 a ARTIKLA – ENNEN ODOTUSAJAN PÄÄTTYMISTÄ TEHTY SOPIMUS

Jos sekä komissio että toimeksisaaja allekirjoittavat tämän sopimuksen ennen kuin 14 kalenteripäivää on kulunut sitä päivää seuraavasta päivästä, jona ratkaisu- ja hylkäämispäätöksistä ilmoitettiin samanaikaisesti, tämä sopimus on mitätön.

II – YLEISET EHDOT

II.1 ARTIKLA – SOPIMUKSEN TÄYTTÄMINEN

- II.1.1.** Toimeksisaajan on täytettävä sopimus parhaan ammattitavan mukaan. Toimeksisaaja on yksin vastuussa kaikkien, muun muassa työ-, vero- ja sosiaaliturvalainsäädännöstä johtuvien lakisääteisten velvoitteidensa täyttämistä.
- II.1.2.** Toimeksisaaja on yksin vastuussa kaikkien sellaisten lupien hankkimisesta, joita voimassa olevien lakien ja asetusten nojalla vaaditaan sopimuksen täyttämiseksi siellä, missä toimeksisaajalle toimeksi annetut palvelut on suoritettava.
- II.1.3.** Kaikki sopimuksen sisältämät viittaukset toimeksisaajan henkilöstöön koskevat ainoastaan henkilöitä, jotka osallistuvat tämän sopimuksen täyttämiseen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 3 artiklan soveltamista.
- II.1.4.** Toimeksisaajan on varmistettava, että kaikilla sopimuksen täyttämiseen osallistuvilla henkilöstön jäsenillä on heille annettujen tehtävien suorittamiseen vaadittava ammatillinen pätevyys ja kokemus.
- II.1.5.** Toimeksisaaja ei edusta komissiota, eikä se saa toimia tavalla, jonka perusteella sen voitaisiin olettaa niin tekevän. Toimeksisaajan on annettava kolmansille osapuolille tiedoksi, ettei se edusta Euroopan yhteisön hallintoa.
- II.1.6.** Toimeksisaaja on yksin vastuussa sille palveluja suorittavasta henkilöstöstä.

Toimeksisaajan on määrättävä henkilöstönsä työ- tai palvelussuhteiden osalta seuraavaa:

- toimeksisaajalle toimeksi annettuja palveluja suorittava henkilöstö ei voi ottaa vastaan määräyksiä suoraan komissiolta,
 - komissiota ei missään olosuhteissa voida pitää kyseisen henkilöstön työnantajana, ja kyseisen henkilöstön on sitouduttava olemaan vetoamatta komissiota vastaan mihinkään komission ja toimeksisaajan välisestä sopimussuhteesta johtuvaan oikeuteen.
- II.1.7.** Jos komission tiloissa työskentelevän, toimeksisaajan palveluksessa olevan henkilön toiminta aiheuttaa häiriötä sopimuksen täyttämässä tai jos toimeksisaajan henkilöstön jonkin jäsenen osaaminen ei vastaa sopimuksessa asetettuja vaatimuksia, toimeksisaajan on viipymättä korvattava kyseinen henkilö muulla henkilöstöllä. Komissiolta on oikeus vaatia kenen tahansa tällaisen henkilön vaihtamista, ja sen on perusteltava vaatimuksensa. Korvaavalla henkilöstöllä on oltava vaadittava pätevyys, ja sen on pystyttävä suorittamaan tehtävät alkuperäisten sopimusehtojen mukaisesti. Toimeksisaaja vastaa kaikista sille toimeksi annettujen palvelujen suorittamiseen liittyvistä

viivästyksistä, jotka johtuvat henkilöstön vaihtamisesta tämän artiklan määräysten mukaisesti.

- II.1.8.** Jos jokin odottamaton tapahtuma, toimi tai laiminlyönti suoraan tai välillisesti estää palvelujen suorittamisen osittain tai kokonaan, toimeksisaajan on omasta aloitteestaan viipymättä kirjattava ongelma ja ilmoitettava siitä komissiolle. Ilmoituksessa on kuvailtava ongelma ja ilmoitettava sen alkamisajankohta sekä korjaavat toimet, joihin toimeksisaaja on ryhtynyt täyttääkseen sopimusvelvoitteensa. Toimeksisaajan on tällöin pyrittävä ensisijaisesti ratkaisemaan ongelma eikä selvittämään, kuka siitä on vastuussa.
- II.1.9.** Jos toimeksisaaja ei täytä sopimusvelvoitteitaan sopimuksen määräysten mukaisesti, komissio voi vähentää tai periä takaisin maksuista osuuden, joka on oikeasuhteinen sopimusrikkomuksen merkitykseen nähden, sanotun kuitenkin rajoittamatta komission oikeutta sopimuksen purkamiseen tai irtisanomiseen. Komissio voi lisäksi määrätä seuraamuksia tai II.16 artiklan mukaisen sopimussakon.

II.2 ARTIKLA – KORVAUSVASTUU

- II.2.1.** Komissio ei ole vastuussa toimeksisaajalle sopimuksen täyttämisen yhteydessä aiheutuneista vahingoista, ellei vahinko johdu komission tahallisesta toiminnasta tai vakavasta huolimattomuudesta.
- II.2.2.** Toimeksisaaja on vastuussa kaikista vahingoista, jotka se on aiheuttanut sopimuksen täyttämisen yhteydessä, II.13 artiklan mukainen alihankinta mukaan luettuna. Komissio ei ole vastuussa sopimuksen täyttämiseen liittyvistä toimeksisaajan toimista tai laiminlyönneistä.
- II.2.3.** Toimeksisaajan on suoritettava komissiolle korvaus tilanteessa, jossa kolmas osapuoli esittää komissiolle korvausvaateen tai nostaa kanteen tai käynnistää menettelyn komissiota vastaan sellaisen vahingon seurauksena, jonka toimeksisaaja on aiheuttanut sopimuksen täyttämisen yhteydessä.
- II.2.4.** Jos kolmas osapuoli nostaa tämän sopimuksen täyttämisen yhteydessä kanteen komissiota vastaan, toimeksisaajan on avustettava komissiota. Komissio voi ottaa vastatakseen tästä toimeksisaajalle aiheutuneista kustannuksista.
- II.2.5.** Toimeksisaajan on otettava sovellettavassa lainsäädännössä vaadittu vakuutus, joka kattaa sopimuksen täyttämiseen liittyvät riskit ja vahingot. Toimeksisaajan on otettava alalla yleisesti käytössä oleva täydentävä vakuutus. Kaikista asianomaisista vakuutus sopimuksista on pyydettyessä toimitettava kopio komissiolle.

II.3 ARTIKLA – ETURISTIRIIDAT

II.3.1. Toimeksisaajan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet estääkseen tilanteen, joka voi vaarantaa sopimuksen riippumattoman ja puolueettoman täyttämisen. Eturistiriidan aiheuttajina voivat olla taloudelliset edut, poliittinen tai kansallinen yhteenkuuluvuus, perhe- tai tunnesiteet tai muut siteet tai yhteiset edut. Kaikista eturistiriidoista, joita sopimusta täytettäessä voi syntyä, on viipymättä ilmoitettava komissiolle kirjallisesti. Tällaisen ristiriidan ilmaantuessa toimeksisaajan on viipymättä ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimiin sen ratkaisemiseksi.

Komissio pidättää oikeuden tarkistaa, että edellä mainitut toimenpiteet ovat riittävät, ja se voi tarvittaessa vaatia lisätoimenpiteiden toteuttamista tätä varten asettamassaan määräajassa. Toimeksisaajan on huolehdittava siitä, etteivät sen henkilöstön, hallituksen tai johdon jäsenet joudu tilanteeseen, joka voi aiheuttaa eturistiriidan. Toimeksisaajan on viipymättä ja ilman korvausta komissiolta vaihdettava sellainen henkilöstönsä jäsen, joka joutuu tällaiseen tilanteeseen, sanotun kuitenkin rajoittamatta II.1 artiklan soveltamista.

II.3.2. Toimeksisaajan on vältettävä kaikkia sellaisia yhteydenottoja, jotka voivat vaarantaa sen riippumattomuuden.

II.3.3. Toimeksisaaja vakuuttaa, että

- se ei ole esittänyt eikä tule esittämään mitään sellaista tarjousta, josta voitaisiin saada etua sopimuksen nojalla,
- se ei ole myöntänyt kenellekään eikä ole pyytänyt, yrittänyt hankkia tai ottanut vastaan keneltäkään minkäänlaista rahallista etua tai luontoissuoritusta, eikä tee niin vastaisuudessakaan, kun kyseisen edun tarjoaminen on laitonta tai kun kyseinen etu on sopimuksen täyttämiseen liittyvä kannustin tai palkkio, jonka tarjoaminen on välitöntä tai välillistä lahjontaa.

II.3.4. Toimeksisaajan on tiedotettava kaikista asianomaisista velvoitteista kirjallisesti yrityksensä henkilöstölle, hallitukselle ja johdolle sekä sopimuksen täyttämiseen osallistuville kolmansille osapuolille. Tässä yhteydessä annetuista ohjeista ja tehdyistä sitoumuksista on pyydettyessä toimitettava kopio komissioon.

II.4 ARTIKLA – MAKSUEHDOT

II.4.1. Ennakkomaksut:

Jos I.4 artiklan 1 kohdassa niin edellytetään, toimeksisaajan on asetettava pankin tai hyväksytyyn rahoituslaitoksen (takaaja) pankkitakauksena tai vastaavana antama ja kyseisessä artiklassa vahvistetun suuruinen vakuus sopimuksenmukaisten ennakkomaksujen kattamiseksi. Sen sijasta voidaan antaa kolmannen osapuolen omavelkainen takaus.

Takaajan on maksettava komissiolle tämän vaatimuksesta summa, joka vastaa komission toimeksisaajalle suorittamia maksuja, joita vastaavaa työtä toimeksisaaja ei ole vielä suorittanut.

Takaaja on first demand -tyyppisenä takaajana eikä voi edellyttää komissiolta suorituksen vaatimista ensin päävelalliselta (toimeksisaajalta).

Takaussitoumuksessa on mainittava, että takaus tulee voimaan viimeistään päivänä, jona toimeksisaaja vastaanottaa ennakkomaksun. Komissio vapauttaa takaajan velvoitteistaan heti, kun toimeksisaaja on osoittanut, että ennakkomaksua vastaavat työt on suoritettu. Vakuus pidätetään siihen asti, kunnes ennakkomaksu on vähennetty toimeksisaajalle suoritetuista välimaksuista tai loppumaksusta. Vakuus vapautetaan tämän jälkeisenä kuukautena. Toimeksisaaja vastaa kyseisen vakuuden kustannuksista.

II.4.2. Välimaksu:

Toimeksisaajan on kunkin liitteessä I tarkoitetun jakson lopussa toimitettava komissiolle virallinen maksupyyntö, johon on liitetty seuraavassa luetelluista asiakirjoista erityisehdoissa edellytetyt asiakirjat:

- liitteessä I annettujen ohjeiden mukainen tekninen väliraportti
- asianmukaiset laskut, joissa mainitaan laskutusperusteena olevan sopimuksen numero
- II.7 artiklan mukaiset tilitykset korvauskelpoisista kustannuksista.

Jos maksun suorittaminen edellyttää raportin esittämistä, komissiolla on raportin vastaanotettuaan erityisehdoissa asetettuun määräaikaan asti aikaa

- hyväksyä raportti ja esittää tarvittaessa huomautuksia tai varauksia tai keskeyttää edellä mainitun määräajan kulumisen ja pyytää lisätietoja tai
- hylätä se ja pyytää uutta raporttia.

Ellei komissio toimi tämän määräajan kuluessa, raportti katsotaan hyväksytyksi. Raportin hyväksyminen ei tarkoita sen vahvistamista, että raporttia pidettäisiin säännönmukaisena tai että siihen sisältyviä selvityksiä tai tietoja pidettäisiin autenttisina, täydellisinä ja oikeina.

Jos komissio pyytää hylkäämänsä raportin tilalle uutta raporttia, se on toimitettava erityisehdoissa asetetussa määräajassa. Myös uuteen raporttiin sovelletaan edellä annettuja määräyksiä.

II.4.3. Loppumaksun suorittaminen:

Toimeksisaajan on toimitettava komissiolle 60 päivän kuluessa liitteessä I tarkoitettujen palvelujen päätökseen suorittamisesta virallinen maksupyyntö, johon on liitetty seuraavassa luetelluista asiakirjoista erityisehdoissa edellytetyt asiakirjat:

- liitteessä I annettujen ohjeiden mukainen tekninen loppuraportti
- asianmukaiset laskut, joissa mainitaan laskutusperusteena olevan sopimuksen numero
- II.7 artiklan mukaiset tilitykset korvauskelpoisista kustannuksista.

Jos maksun suorittaminen edellyttää raportin esittämistä, komissiolla on raportin vastaanotettuaan erityisehdoissa asetettuun määräaikaan asti aikaa

- hyväksyä raportti ja esittää tarvittaessa huomautuksia tai varauksia tai keskeyttää edellä mainitun määräajan kulumisen ja pyytää lisätietoja tai
- hylätä se ja pyytää uutta raporttia.

Ellei komissio toimi tämän määräajan kuluessa, raportti katsotaan hyväksytyksi. Raportin hyväksyminen ei tarkoita sen vahvistamista, että raporttia pidettäisiin säännönmukaisena tai että siihen sisältyviä selvityksiä tai tietoja pidettäisiin autenttisina, täydellisinä ja oikeina.

Jos komissio pyytää hylkäämänsä raportin tilalle uutta raporttia, se on toimitettava erityisehdoissa asetetussa määräajassa. Myös uuteen raporttiin sovelletaan edellä annettuja määräyksiä.

II.5 ARTIKLA – MAKSUJA KOSKEVAT YLEISET MÄÄRÄYKSET

II.5.1. Maksu katsotaan suoritetuksi päivänä, jona komission tiliä on veloitettu.

II.5.2. Komissio voi milloin tahansa keskeyttää 1.4 artiklassa määrättyjen maksuaikojen kulumisen ilmoittamalla toimeksisaajalle, ettei maksupyyntöä voida hyväksyä, koska kyseinen määrä ei vielä ole erääntynyt maksettavaksi tai siitä ei ole esitetty tarvittavia tositteita. Jos maksupyyntöön sisältyvien kustannusten hyväksyttävyydestä on epäselvyyttä, komissio voi keskeyttää maksuajan kulumisen tehdäkseen lisätarkistuksia, joihin kuuluu myös paikan päällä tehtävä tarkastus, varmistuakseen kustannusten hyväksyttävyydestä ennen maksun suorittamista.

Komissio ilmoittaa toimeksisaajalle keskeytyksestä ja sen syistä kirjatulla kirjeellä tai vastaavalla tavalla. Keskeytys on voimassa kirjeen lähettämispäivästä alkaen. Sopimuksen I.4 artiklassa tarkoitetun määräajan kulumisen jatkuu keskeytyksen päättymisestä.

II.5.3. Jos maksu viivästyy, toimeksisaajalla on oikeus viivästyskorkoon, jos laskettu viivästyskorko on yli 200 euroa. Jos viivästyskorko on enintään 200 euroa, toimeksisaaja voi vaatia viivästyskorkoa kahden kuukauden kuluessa maksun saamisesta. Viivästyskorko on Euroopan keskuspankin viimeaikaisimpiin perusrahoitusoperaatioihinsa soveltama korko ('viitekorko') korotettuna seitsemällä prosenttiyksiköllä ('marginaali'). Tällöin sovelletaan erääntymiskuukauden ensimmäisenä päivänä voimassaolevaa viitekorkoa. Korot julkaistaan Euroopan unionin virallisen lehden C-sarjassa. Korkoa kertyy maksuajan päättymispäivää seuraavasta kalenteripäivästä maksun suorittamispäivään. Jos komissio keskeyttää maksuaikojen kulumisen, tätä ei voida pitää maksuviivästyksenä.

II.6 ARTIKLA – TAKAISINPERINTÄ

II.6.1. Jos maksusuoritusten kokonaismäärä ylittää sopimuksen perusteella maksettavan määrän tai jos takaisinperintä on sopimusmääräysten nojalla

perusteltua, toimeksisaajan on veloituslaskun saadessaan palautettava asianmukainen määrä euroina komission määräämällä tavalla ja sen asettamassa määräajassa.

II.6.2. Jos maksua ei suoriteta palautuspyynnössä asetetussa määräajassa, palautettavasta summasta peritään II.5 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun korkokannan mukainen viivästyskorko. Korkoa kertyy eräpäivää seuraavasta kalenteripäivästä siihen kalenteripäivään, jona saatava suoritetaan kokonaisuudessaan.

II.6.3. Jos myös toimeksisaajalla on selvä, rahassa määritelty ja erääntynyt saaminen yhteisöiltä, komissio voi periä selvän, rahassa määritellyn ja erääntyneen saamisen kuittaamalla ilmoitettuaan tästä toimeksisaajalle. Komissio voi periä saamisensa myös vakuudesta, jos sellainen on asetettu.

II.7 ARTIKLA – KORVAUKSET

II.7.1. Komissio korvaa kustannukset, jotka liittyvät suoraan tehtävien suorittamiseen, jos tästä on määrätty erityisehdoissa tai liitteessä I, kun niistä esitetään alkuperäiset tositteet, mukaan luettuina kuitit ja käytetyt matkaliput.

II.7.2. Matka- ja oleskelukustannukset korvataan lyhyimmän reitin mukaan.

II.7.3. Matkakustannukset korvataan seuraavasti:

- a) Lentomatoista korvataan enintään varaushetkellä voimassa ollut turistiluokan lipun hinta.
- b) Laiva- tai junamatkasta korvataan enintään ensimmäisen luokan lipun hinta.
- c) Automatkasta aiheutuneet kustannukset korvataan samaa matkaa varten samana päivänä voimassa olleen ensimmäisen luokan junalipun hinnan mukaan.
- d) Yhteisön ulkopuolelle suuntautuneista matkoista aiheutuneet kustannukset korvataan edellä vahvistettujen yleisten ehtojen mukaisesti edellyttäen, että komissio on etukäteen kirjallisesti hyväksynyt niiden korvaamisen.

II.7.4. Oleskelukustannukset korvataan päivärahan perusteella seuraavasti:

- a) Alle 200 kilometrin matkoista (meno-paluu) ei makseta päivärahaa.
- b) Päivärahaa voidaan maksaa vain, jos komissiolle on toimitettu tosite, joka osoittaa asianomaisen henkilön olleen määräpaikassa kyseiseen aikaan.
- c) Päiväraha on kiinteä ja kattaa kaikki oleskelukustannukset, mukaan luettuina majoitus, ateriat, paikalliset matkakustannukset, vakuutukset ja sekalaiset kulut.

- d) Päiväraha maksetaan tarvittaessa I.3 artiklan 3 kohdassa vahvistetun määrän mukaisesti.

II.7.5. Tarvikkeiden tai erikseen lähetettävien matkatavaroiden kuljetuskustannukset korvataan edellyttäen, että komissio on etukäteen kirjallisesti hyväksynyt näiden korvaamisen.

II.8 ARTIKLA – TULOSTEN OMISTUSOIKEUS – TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUDET

Kaikki sopimuksen täyttämisen yhteydessä saadut tulokset tai niihin kohdistuvat oikeudet, teollis- ja tekijänoikeudet mukaan luettuina, kuuluvat yksinomaan yhteisölle, joka voi vapaasti ja ilman maantieteellisiä tai muita rajoituksia käyttää niitä tai julkaista, luovuttaa taikka siirtää ne lukuun ottamatta tapauksia, joissa teollis- tai tekijänoikeus on jo ollut olemassa ennen sopimuksen voimaantuloa.

II.9 ARTIKLA – LUOTTAMUKSELLISUUS

II.9.1. Toimeksisaaja sitoutuu käsittelemään ehdottoman luottamuksellisina ja olemaan käyttämättä ja paljastamatta kolmansille osapuolille tietoja ja asiakirjoja, jotka liittyvät sopimuksen täyttämiseen. Tämä velvoite sitoo toimeksisaajaa myös sen jälkeen, kun palvelujen suorittaminen on päättynyt.

II.9.2. Toimeksisaaja hankkii jokaiselta henkilöstönsä, hallituksensa ja johtonsa jäseneltä sitoumuksen siitä, että nämä käsittelevät luottamuksellisina kaikki välillisesti tai välittömästi palvelujen suorittamiseen liittyvät tiedot ja etteivät nämä paljasta kolmannelle osapuolelle tai käytä omaksi tai kolmannen osapuolen hyödyksi mitään asiakirjoja tai tietoja, joita ei ole julkistettu. Sitoumus on voimassa myös sen jälkeen, kun palvelujen suorittaminen on päättynyt.

II.10 ARTIKLA – TIETOJEN KÄYTTÄMINEN, JAKAMINEN JA JULKISTAMINEN

II.10.1. Komissiolla on oikeus käsitellä, käyttää, jakaa ja julkistaa mitä tahansa tarkoitusta varten ja mitä tahansa keinoja ja välineitä käyttäen tietoja, jotka sisältyvät tai liittyvät sopimukseen. Näihin tietoihin kuuluvat muun muassa toimeksisaajan henkilöllisyyttä, sopimuksen kohdetta ja kestoja, maksettuja määriä sekä raportteja koskevat tiedot. Henkilötietoihin sovelletaan I.8 artiklan määräyksiä.

II.10.2. Jollei erityisehdoissa toisin määrätä, komissio ei ole velvollinen jakamaan tai julkistamaan sille sopimuksen täyttämisen yhteydessä toimitettuja asiakirjoja tai tietoja. Jos komissio päättää olla julkistamatta toimitettuja asiakirjoja tai tietoja, toimeksisaaja ei saa jakaa niitä eikä julkistaa niitä muualla ilman komission etukäteen antamaa kirjallista suostumusta.

- II.10.3.** Toimeksisaajan on hankittava komissiolta etukäteen kirjallinen suostumus sopimukseen liittyvien tietojen jakamiseen ja julkistamiseen. Tietojen yhteydessä on mainittava yhteisön suorittaman maksun suuruus ja ilmoitettava, että esitetyt kannanotot ovat toimeksisaajan omia eivätkä edusta komission virallista kantaa.
- II.10.4.** Toimeksisaaja ei saa käyttää sopimuksen täyttämisen yhteydessä saamiaan tietoja muuhun kuin sopimuksen täyttämiseen, ellei komissio ole etukäteen antanut kirjallista lupaa toimia toisin.

II.11 ARTIKLA – VEROT

- II.11.1.** Toimeksisaaja on yksin vastuussa siihen sovellettavan verolainsäädännön noudattamisesta. Noudattamatta jättämisestä on seurauksena asianomaisten laskujen pätemättömyys.
- II.11.2.** Toimeksisaaja on tietoinen siitä, että komissio on Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 3 ja 4 artiklan määräysten nojalla pääsääntöisesti vapautettu kaikista maksuista ja veroista, arvonlisävero mukaan luettuna.
- II.11.3.** Toimeksisaajan on toteutettava asianomaisten viranomaisten kanssa tarvittavat toimet varmistaakseen, että tämän sopimuksen täyttämisen edellyttämät tavarat ja palvelut vapautetaan maksuista ja veroista, arvonlisävero mukaan luettuna.
- II.11.4.** Toimeksisaajan esittämissä laskuissa on erikseen mainittava toimeksisaajan arvonlisäverotuspaikka ja sekä arvonlisäverolliset että -verottomat summat.

II.12 ARTIKLA – YLIVOIMAINEN ESTE

- II.12.1.** Ylivoimaisella esteellä tarkoitetaan sopimuspuolten vaikutusmahdollisuuksien ulkopuolella olevaa ennalta arvaamatonta poikkeuksellista tilannetta tai tapahtumaa, joka estää jompaakumpaa sopimuspuolista täyttämästä jotakin sopimuksen mukaisista velvoitteistaan, joka ei johdu jommankumman sopimuspuolen tai alihankkijan virheestä tai tuottamuksesta ja jota ei ole voitu kaikkea huolellisuutta noudattaen välttää. Laitteiden tai materiaalien vikoihin, niiden saataville asettamiseen liittyviin viiveisiin, työmarkkinakiistoihin, lakkoihin tai taloudellisiin vaikeuksiin ei voida vedota ylivoimaisena esteenä, elleivät ne ole välittömästi seurausta ylivoimaisesta esteestä.
- II.12.2.** Jos jompikumpi sopimuspuolista kohtaa ylivoimaisen esteen, sen on ilmoitettava tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle kirjatulla kirjeellä, johon on liitetty saantitodistus, tai vastaavalla asiakirjalla, jossa selvitetään kyseisen tapahtuman laatu, arvioitu kesto sekä odotettavissa olevat vaikutukset, sanotun kuitenkin rajoittamatta II.1 artiklan 8 kohdan määräysten soveltamista.

II.12.3. Kummankaan sopimuspuolen ei katsota rikkoneen sopimusvelvoitteitaan, jos velvoitteen täyttämättä jättäminen johtuu ylivoimaisesta esteestä. Jos toimeksisaaja ei pysty täyttämään sopimusvelvoitteitaan ylivoimaisen esteen vuoksi, sillä on oikeus saada maksu ainoastaan jo suorittamistaan palveluista.

II.12.4. Sopimuspuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet rajoittaakseen vahingon mahdollisimman pieneksi.

II.13 ARTIKLA – ALIHANKINTA

II.13.1. Toimeksisaaja ei saa käyttää sopimuksen täyttämässä alihankkijoita ilman komission etukäteen antamaa kirjallista suostumusta eikä aiheuttaa tilannetta, jossa sopimuksen tosiasiallisesti täyttävät kolmannet osapuolet.

II.13.2. Toimeksisaaja ei vapaudu sopimusvelvoitteistaan komissiota kohtaan silloinkaan, kun komissio sallii toimeksisaajan teettää tehtäviä alihankintana, vaan vastaa yksin sopimuksen asianmukaisesta täyttämisestä.

II.13.3. Toimeksisaajan on varmistettava, ettei alihankinta vaikuta niihin oikeuksiin ja vakuuksiin, joita komissiolle kuuluu tämän sopimuksen ja erityisesti sen II.17 artiklan nojalla.

II.14 ARTIKLA – SOPIMUKSEN SIIRTÄMINEN

II.14.1. Toimeksisaaja ei saa osittain eikä kokonaan siirtää tästä sopimuksesta johtuvia oikeuksia eikä velvollisuuksia ilman komission etukäteen antamaa kirjallista suostumusta.

II.14.2. Jos edellä 1 kohdassa tarkoitettua suostumusta ei ole annettu tai sen ehtoja ei ole noudatettu, toimeksisaajan suorittamaan oikeuksien tai velvollisuuksien siirtoon ei voida vedota komissiota vastaan eikä siirrolla ole vaikutusta komissioon.

II.15 ARTIKLA – SOPIMUKSEN PURKAMINEN KOMISSION TOIMESTA

II.15.1. Komissio voi purkaa sopimuksen seuraavissa tapauksissa:

- a) toimeksisaaja on selvitystilassa taikka on keskeyttänyt liiketoimintansa tai sille on vahvistettu akordi tai sitä koskeva konkurssi- tai akordihakemus tai hakemus yhtiön purkamiseksi on vireillä tai se on muun vastaavan kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuvan menettelyn alainen;
- b) toimeksisaaja on laiminlyönyt lakisääteisten verojen tai sosiaalimaksujen suorittamisen maassa, johon se on sijoittautunut tai jonka lainsäädäntöä sopimukseen sovelletaan tai jossa sopimus täytetään;

- c) komissiolla on todisteita tai vakavia epäilyjä siitä, että toimeksisaaja tai toimeksisaajaan sidoksissa oleva yhteisö tai henkilö on syyllistynyt ammattia harjoittaessaan virheeseen;
- d) komissiolla on todisteita tai vakavia epäilyjä siitä, että toimeksisaaja tai toimeksisaajaan sidoksissa oleva yhteisö tai henkilö on syyllistynyt petokseen, lahjontaan, rikollisjärjestön toimintaan osallistumiseen tai muuhun yhteisön taloudellisia etuja vaarantavaan laittomaan toimintaan;
- e) komissiolla on todisteita tai vakavia epäilyjä siitä, että toimeksisaaja tai toimeksisaajaan sidoksissa oleva yhteisö tai henkilö on syyllistynyt huomattaviin virheisiin tai väärinkäytöksiin taikka petoksiin ratkaisumenettelyssä tai sopimuksen täyttämässä;
- f) toimeksisaaja on rikkonut II.3 artiklan mukaisia velvoitteitaan;
- g) toimeksisaaja on syyllistynyt väärin tietojen antamiseen ilmoittaessaan komissiolle hankintamenettelyyn osallistumista varten vaadittuja tietoja tai ei ole toimittanut vaadittuja tietoja;
- h) toimeksisaajan oikeudellisessa, taloudellisessa tai teknisessä tilanteessa tai organisaatiossa tapahtunut muutos voi komission mielestä vaikuttaa sopimuksen täyttämiseen merkittävästi;
- i) palvelujen suorittamista ei ole aloitettu kolmen kuukauden kuluessa⁵ asetetusta määräajasta, eikä komissio katso voivansa hyväksyä toimeksisaajan mahdollisesti ehdottamaa uutta ajankohtaa;
- j) toimeksisaaja ei omasta syystään pysty hankkimaan jotakin sopimuksen täyttämistä varten tarvittavaa lupaa;
- k) toimeksisaaja jatkaa vakavaa sopimusvelvoitteiden rikkomista saatuaan virallisen kirjallisen ilmoituksen, jossa mainitaan oletetun rikkomisen luonne, ja saatuaan mahdollisuuden korjata virhe kohtuullisessa ajassa ilmoituksen saamisesta.

II.15.2. Jos ilmenee ylivoimainen este, josta on ilmoitettu II.12 artiklan mukaisesti, kumpi tahansa sopimuspuoli voi purkaa sopimuksen, jos sen täyttäminen estyy ajanjakson osalta, joka on yli viidennes I.2. artiklan 3 kohdassa asetetusta määräajasta.

II.15.3. Ennen c, d, e, h tai k alakohdan mukaista sopimuksen purkamista toimeksisaajalle annetaan mahdollisuus toimittaa huomautuksensa asiasta.

Purkaminen tulee voimaan päivänä, jona toimeksisaaja vastaanottaa sopimuksen purkamista koskevan kirjatun kirjeen, johon on liitetty

⁵ Määräaikaa voidaan muuttaa erityisehdoissa sopimuksen luonteen mukaan.

saantitodistus, tai minä tahansa muuna purkamista koskevassa kirjeessä mainittuna päivänä.

II.15.4. Purkamisen seuraukset

Jos komissio purkaa sopimuksen tämän artiklan mukaisesti, toimeksisaaja luopuu kaikista korvausvaatimuksistaan, jotka koskevat välillisiä vahinkoja, keskeneräiseksi jääneen työn vuoksi menetetyt ennakoitut tuotot mukaan luettuina, sanotun kuitenkin rajoittamatta muiden tähän sopimukseen sisältyvien määräysten soveltamista. Saatuaan purkamisilmoituksen toimeksisaajan on toteutettava kaikki asianmukaiset toimenpiteet kustannusten minimoimiseksi, vahinkojen estämiseksi tai sitoumustensa peruuttamiseksi tai rajoittamiseksi. Toimeksisaajan on laadittava erityishedoissa vaaditut asiakirjat kuudenkymmenen päivän kuluessa irtisanomisen voimaantulopäivästä niiden palvelujen osalta, jotka on toimitettu kyseiseen päivään mennessä.

Komissio voi vaatia korvausta kärsimistään vahingoista ja periä takaisin toimeksisaajalle sopimuksen perusteella maksetut määrät.

Purettuaan sopimuksen komissio voi antaa palvelujen loppuun suorittamisen minkä tahansa muun palveluntarjoajan tehtäväksi. Komissiolla on oikeus periä toimeksisaajalta kaikki palveluiden loppuunsaattamisesta aiheutuvat lisäkustannukset, sanotun kuitenkin rajoittamatta muita oikeuksia ja takuita, jotka komissiolla on tämän sopimuksen nojalla.

II.15.a ARTIKLA – TOIMEKSISAAJAN HUOMATTAVAT VIRHEET, VÄÄRINKÄYTÖKSET TAI PETOKSET

Jos sopimuksen tekemisen jälkeen ilmenee, että ratkaisumenettelyssä tai sopimuksen täyttämönpanossa on ollut huomattavia virheitä, väärinkäytöksiä tai petoksia ja jos kyseisiin virheisiin, väärinkäytöksiin tai petoksiin on syylistynyt toimeksisaaja, komissio voi kieltäytyä suorittamasta maksuja, periä takaisin jo maksetut määrät tai purkaa kaikki toimeksisaajan kanssa tehdyt sopimukset siten kuin on kohtuullista virheiden, väärinkäytösten tai petosten vakavuuteen nähden.

II.16 ARTIKLA – SOPIMUSSAKKO

Jos toimeksisaaja ei täytä sopimusvelvoitteitaan sopimuksessa asetetussa määräajassa, komissio voi määrätä sopimussakon, joka on 0,2 prosenttia I.3 artiklan 1 kohdassa määritellystä määrästä viivästyksen kultakin kalenteripäivältä, sanotun kuitenkin rajoittamatta tästä sopimuksesta toimeksisaajalle aiheutuvaa tai mahdollisesti aiheutuvaa korvausvastuuta tai komission oikeutta sopimuksen purkamiseen tai irtisanomiseen. Toimeksisaaja voi esittää huomautuksia edellä mainittua päätöstä vastaan kolmenkymmenen päivän kuluessa siitä, kun päätös on annettu tiedoksi kirjatulla kirjeellä, johon on liitetty saantitodistus, tai vastaavalla asiakirjalla. Jos toimeksisaaja ei esitä huomautuksia tai jos komissio ei kirjallisesti peruuta päätöstään kolmenkymmenen päivän kuluessa edellä mainittujen huomautusten vastaanottamisesta, päätös sopimussakon määräämisestä tulee voimaan. Sopimussakkoa ei määrätä, kun sopimuksessa määrätään loppuunsaattamisen

myöhästymisestä aiheutuvasta korosta. Komissio ja toimeksisaaja vahvistavat nimenomaisesti, että tämän artiklan mukaisesti maksettavat määrät ovat sopimussakkoa eivätkä seuraamus ja että ne ovat kohtuullinen korvaus vahingosta, joka voi aiheutua sopimusvelvoitteiden täyttämättä jättämisestä.

II.17 ARTIKLA – VALVONTA JA TARKASTUKSET

II.17.1. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 142 artiklan mukaisesti Euroopan tilintarkastustuomioistuimella on oikeus tarkastaa Euroopan yhteisöjen talousarviosta maksuja saavien luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden hallussaan pitämät asiakirjat ajanjaksolla, joka ulottuu sopimuksen allekirjoittamisajankohdasta siihen, kun loppumaksun suorittamisesta on kulunut viisi vuotta.

II.17.2. Komissiolta tai sen valitsemalla ulkopuolisella elimellä on samat oikeudet kuin Euroopan tilintarkastustuomioistuimella sopimusvelvoitteiden noudattamista koskevaan tilin- tai muuhun tarkastukseen ajanjaksolla, joka ulottuu sopimuksen allekirjoittamisajankohdasta siihen, kun loppumaksun suorittamisesta on kulunut viisi vuotta.

II.17.3. Lisäksi Euroopan petostentorjuntavirasto voi suorittaa tarkastuksia paikan päällä neuvoston asetuksen (Euratom, EY) N:o 2185/96 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999 mukaisesti ajanjaksolla, joka ulottuu sopimuksen allekirjoittamisajankohdasta siihen, kun loppumaksun suorittamisesta on kulunut viisi vuotta.

II.18 ARTIKLA – MUUTOKSET

Tätä sopimusta voidaan muuttaa ainoastaan sopimuspuolten välisellä kirjallisella sopimuksella. Suullinen sopimus ei sido sopimuspuolia.

II.19 ARTIKLA – SOPIMUKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANON KESKEYTTÄMINEN

Komissio voi milloin tahansa ja mistä tahansa syystä keskeyttää kaikkien tai joidenkin sopimuksessa määrättyjen palvelujen suorittamisen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta komission oikeutta sopimuksen purkamiseen tai irtisanomiseen. Keskeytys tulee voimaan päivänä, jona toimeksisaaja saa ilmoituksen keskeytyksestä kirjatulla kirjeellä, johon on liitetty saantitodistus, tai vastaavalla asiakirjalla, tai ilmoituksessa mahdollisesti määrättyä myöhempänä ajankohtana. Komissio voi milloin tahansa keskeyttämisen jälkeen ilmoittaa toimeksisaajalle, että tämän on jatkettava keskeytettyjä töitä. Toimeksisaajalla ei ole oikeutta vaatia korvausta sen johdosta, että komissio on keskeyttänyt kaikkien tai joidenkin sopimuksessa määrättyjen tehtävien suorittamisen.

ALLEKIRJOITUKSET

Toimeksisaajan puolesta

[Yrityksen nimi/etunimi/sukunimi/asema]

Allekirjoitus [allekirjoitukset]:

Tehty Helsingissä [päiväys]

Tehty kahtena kappaleena suomen kielellä.

Komission puolesta

Eikka KOSONEN

Suomen-edustuston päällikkö

Allekirjoitus:

Tehty Helsingissä [päiväys]

LIITE 1

Tarjouseritelmä (Tarjouspyyntö nro PO/2009-20/HEL)

LIITE II

Toimeksisaajan tarjous (nro [*numero*] [*päiväys*])